

## Der Elysée Vertrag von 1963

Der deutsch-französische Vertrag, den General de Gaulle und Bundeskanzler Adenauer 1963 für Frankreich und die Bundesrepublik Deutschland unterzeichnet haben, hat die Aussöhnung zwischen unseren beiden Völkern besiegelt und den Grundstein für den dauerhaften Frieden in Europa gelegt.

Aus diesem Willen einer deutsch-französischen Annäherung heraus ist 1957 infolge des Schuman-Adenauer-Plans vom 9. Mai 1950 zur Gründung der EGKS (Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl) und zur Schaffung eines gemeinsamen Marktes die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft entstanden. Das Dokument vom 22. Januar 1963 war ursprünglich nicht in der Form eines Vertrags geplant, sondern sollte eine einfache schriftliche Auflistung der Achsen sein, auf die sich unsere beiden Länder zur Entwicklung ihrer Zusammenarbeit geeinigt hatten. Das erklärt die Kürze des Dokuments (insgesamt 19 Artikel). Die gemeinsame Erklärung, die gleichzeitig unterzeichnet wurde, sollte dem Text einen politischen Ton geben.

Es handelt sich in erster Linie um ein Rahmendokument, das in vielen Punkten auf spätere Vereinbarungen verweist (zum Beispiel im Fall des Deutsch-Französischen Jugendwerks). In dem Dokument sind die Hauptziele der deutsch-französischen Zusammenarbeit und die institutionellen Regeln für deren Umsetzung festgelegt. Die wichtigsten Leitlinien sind: die Vereinbarung von regelmäßigen Treffen auf allen Ebenen (Staats- und Regierungschefs, Minister, hohe Beamte), um der Zusammenarbeit einen Automatismus zu verleihen; ein Kooperationsfeld, das auf drei Bereiche konzentriert ist: auswärtige Angelegenheiten, Verteidigung, Bildung und Jugend.

Der Vertrag wurde nur ein Mal durch zwei Protokolle geändert, die am 22. Januar 1988 zum 25-jährigen Bestehen des Vertrags unterzeichnet wurden. Dadurch wurden zwei neue Strukturen geschaffen:

- der deutsch-französische Verteidigungs- und Sicherheitsrat
- der deutsch-französische Finanz- und Wirtschaftsrat
- Deutsch-französischer Kulturrat

Durch den deutsch-französischen Vertrag konnte die historische Aussöhnung zwischen Deutschland und Frankreich verwirklicht werden, indem Verbindungen zwischen den Jugendlichen beider Länder geknüpft wurden und das Gefühl der Notwendigkeit und der Besonderheit des deutsch-französischen Verhältnisses entwickelt wurde. Er stellt einen unverzichtbaren Bezugspunkt dar.



## Le traité de l'Élysée

Signé le 22 janvier 1963 entre la France et la République fédérale d'Allemagne par le Général de Gaulle et le Chancelier Adenauer, a scellé la réconciliation entre nos deux nations et posé les fondements d'une paix durable en Europe.

C'est de cette volonté de rapprochement franco-allemand qu'est née la Communauté économique européenne, depuis la déclaration Schuman-Adenauer du 9 mai 1950 en passant par la constitution de la CECA (communauté européenne du charbon et de l'acier) et la création du marché commun en 1957.



Le document du 22 janvier 1963 ne devait pas, à l'origine, prendre la forme d'un traité mais demeurer à l'état de simple notification écrite des axes sur lesquels nos deux pays s'étaient mis d'accord pour relancer leur coopération. Cela explique sa brièveté (19 articles au total). C'est la déclaration commune, signée en même temps, qui devait donner une tonalité politique au texte.

Il s'agit, pour l'essentiel, d'un document-cadre renvoyant à des arrangements ultérieurs sur de nombreux points (par exemple pour l'office franco-allemand pour la jeunesse). Il a fixé les grands objectifs de la coopération franco-allemande et défini les règles institutionnelles de leur mise en œuvre. Il repose sur deux dispositions maîtresses :

- un calendrier contraignant de rencontres régulières à tous les niveaux (chefs d'Etat et de gouvernement, ministres, hauts fonctionnaires), destiné à susciter un réflexe de coopération ;
- un champ de coopération concentré sur trois domaines : les affaires étrangères, la défense, l'éducation et la jeunesse.

Le traité n'a été modifié qu'une fois, par deux protocoles signés le 22 janvier 1988, au moment de son 25ème anniversaire, créant trois nouvelles structures :

- le Conseil franco-allemand de défense et de sécurité
- le Conseil franco-allemand économique et financier
- le haut conseil culturel franco-allemand

Le traité de l'Élysée a permis de mettre en œuvre la réconciliation historique de la France et de l'Allemagne en tissant des liens entre les jeunes des deux pays et en développant le sentiment du caractère nécessaire et privilégié de la relation franco-allemande. Il constitue une référence symbolique incontournable.

